

**LAS LEYENDAS ESPAÑOLAS
Y LATINOAMERICANAS**

KAMSHOUT Y EL OTOÑO, LEYENDA DE TIERRA DE FUEGO

Cuenta una antigua leyenda que vive en la Isla Grande de Tierra del Fuego (entre Chile y Argentina) un muchacho llamado Kamshout, **vive en las tierras donde las hojas de los árboles están verdes durante todo el año¹.**

¹ Одна древняя легенда рассказывает, что живет на Большом острове на Огненной земле (между Чили и Аргентиной) юноша. Он живет в землях, где листья на деревьях зеленые круглый год.

Estar + прилагательное. Обозначает состояние, которое может измениться. Т. е. сейчас листья зеленые, а с приходом осени они поменяют цвет.

La manzana **es** verde – яблоко зеленое (такой сорт)

La manzana **está** verde – яблоко зеленое (оно еще не созрело)

Тема 10

² Прилагательное **bueno** перед существительными имеет сокращенную форму **buen**.
Тема 3

³ La iniciación – запомните правило. Слова с суффиксом **-ción** – всегда женского рода.
Тема 2

⁴ *Юноша должен выполнить несколько ритуалов, чтобы стать мужчиной.*
Deber + инфинитив.
Устойчивая конструкция «должен что-то сделать».

⁵ *Камсхоут должен отправиться в далекие земли.*
Tener que + инфинитив.
Устойчивая конструкция «должен что-то сделать».
Конструкции deber + инфинитив и tener que + инфинитив взаимозаменяемы.
Тема 26

Un buen día² a este joven le llega el momento de **iniciación³** a la madurez*. El joven **debe cumplir⁴** unos ritos para convertirse en hombre. Kamshout **tiene que hacer⁵** un largo viaje a las tierras lejanas. El joven empieza su viaje pero él viaja tanto tiempo que los vecinos de su pueblo piensan que **él murió⁶**.

* Настал момент перехода во взрослую жизнь

*вновь возрождаются
(зеленеют).*

en + время года:

en otoño – осенью

en invierno – зимой

en primavera – весной

en verano – летом

⁹ los primeros
rayos – первые
лучи. Порядковое
числительное
согласуется с
существительным
в роде и числе,
пишется перед
существительным.
Тема 18

¹⁰ *Это магия для
жителей деревни.*

Предлог para – для

Тема 19

¹¹ *Соседи не верят его
словам и начинают
смеяться.*

Управление глагола
confiar en algo – верить
во что-то.

Тема 19

Es una magia para la
gente¹⁰ de su pueblo. Pero
los vecinos no confían en¹¹
sus palabras.

Empiezan a burlarse¹².

Kamshout está muy enfadado y se va del pueblo¹³.

Los dioses deciden transformar al muchacho en un enorme loro con **los brillantes plumas rojas y verdes**¹⁴.

¹² *Они начинают смеяться над ним.*

Empezar + a + infinitivo (инфинитив).

Конструкция обозначает начало действия.

Тема 26

¹³ *Камсхоут очень разозлен, и он уходит из деревни.*

Обратите внимание: estar + причастие — состояние человека, которое может измениться. Сейчас разозлен, потом спокоен.

Тема 26

Глагол irse — уходить.

Частица se меняет значение глагола.

Ir — ехать, идти

Irse — уходить, уезжать

¹⁴ *Боги решают превратить юношу в огромного попугая с блестящими красно-зелеными крыльями.*

Прилагательные согласуются с существительными в роде и числе.

Тема 3

Los árboles no mueren y en primavera **vuelven a recuperar**¹⁷ sus hojas. Los loros **continúan recordando**¹⁸ a los hombres este episodio y se reúnen en las ramas para seguir riéndose de la gente que no ha confiado en las palabras de Kamshout.

¹⁷ *Деревья не умирают, весной на них вновь появятся листья.*

Volver a +
инфинитив — что-то произойдет вновь, повторится.
Тема 26

Глагол **morir** относится к IV группе отклоняющихся глаголов, у которых в настоящем времени (Presente) происходит под ударением дифтонгизация o → ue. Запомните причастие от глагола **morir** — muerto.
Тема 23

¹⁸ *Попугаи снова и снова припоминают людям историю Камсхута, они собираются на ветках деревьев и продолжают смеяться над людьми, которые не верили словам юноши.*

Seguir, continuar + герундий — продолжать что-то делать длительный период времени. При этом действие не прерывается и не изменяется.
Тема 23

LA LEYENDA DE “LA MARIPOSA”

¹ *Это было много лет назад. В астурийской деревне живет богатый человек, он вдовец, и у него есть две дочери.*

Ser viudo – быть вдовцом.

Ser viuda – быть вдовой.

Всегда с глаголом ser.

При этом:

Estar soltero/a – быть неженатым, не замужем

Estar casado/a – быть женатым, замужем

² *Инес очень застенчивая и скромная.*

Ser + прилагательное, которое обозначает постоянные свойства характера девушки.

Hace mucho tiempo en una aldea asturiana vive un hombre rico, **es viudo**¹ y tiene dos hijas. Se llaman Inés y Clara. **Inés es muy tímida y modesta**².

⁶ *Клара и ее муж очень бедные, они живут без денег и много работают, чтобы купить хлеб.*

Глагол в личной форме + *para* + инфинитив — **trabajan para comprar...**
Работают (для чего?)
для того, чтобы
купить...
Тема 19

⁷ *Инес хочет помочь своей сестре, но она боится отца и ничего не делает.*

Querer — хотеть.
Неправильный глагол, его формы нужно выучить.
Querer + инфинитив — хотеть что-то сделать.
Тема 26

Clara y su esposo son muy pobres, viven sin dinero pero **trabajan mucho para comprar**⁶ pan.

Inés **desea**⁷ ayudar a su hermana, pero ella teme a su padre y no hace nada.

Cuando el padre murió, Inés intenta de nuevo ayudar a Clara. Pero ésta vez su marido le prohíbe hacerlo. Inés está muy triste.

¹⁰ *Но муж не обращает
никакого внимания.*

Hacer caso — обратить
внимание на что-то.

¹¹ *Сейчас муж не
против этого.*

Estar en contra de algo —
быть против чего-то.
Используется предлог
de.

¹² *И они стали жить
очень счастливо.*

Это выражение часто
встречается в конце
легенд и сказок.
Русский аналог:
«Жили они долго и
счастливо».

Al acabar la misa, le
cuenta a su marido lo que
le ha pasado. **Pero su
marido no hace el menor
caso**¹⁰. En este momento
el hombre ve la mariposa
grande. Inés insiste que
es una señal y ellos tienen
que ayudar a Clara. **Ahora
el marido no está en
contra de eso**¹¹. Los
esposos les dan la mitad
de su dinero a la familia
de Clara. **¡Y ellos viven
muy felices!**¹²

ANAHÍ Y LA FLOR DE CEIBO

En las orillas del Paraná, al este de Argentina, vive una joven guaraní* que canta de una manera especial. Los conquistadores llegan y **apresan a la joven**¹ y otras personas del pueblo. Una noche se escapa, pero rápidamente la descubren. Su condena es la muerte, **la atan a un árbol**² para quemarla.

¹ *Приплывают конкистадоры (завоеватели), они берут в плен девушку и других жителей деревни.*

Apresar a alguien –
взять кого-то в плен.
Тема 19

² *Ее наказание – это смертная казнь, ее привязывают к дереву, чтобы сжечь.*

Слово un árbol
всегда пишется
с графическим
ударением.

Местоимение в
винительном падеже
женского рода – la
«её».

Тема 9

* Гуарани – индейское племя

³ *В день казни, в момент, когда ее тело охватывает пламя, Анаи начинает петь.*

Глагольная конструкция comenzar a + инфинитив.

Обозначает начало действия. Начинает делать (что?) петь.

Estar + герундий — описывает действие в процессе развития.

Тема 26

⁴ *Следующим утром на месте, где она умерла, появляются красные цветы. Сейчас они известны как национальный цветок Аргентины, который называется «цветок сейбы».*

Ha muerto — форма прошедшего времени Pretérito Perfecto de Indicativo. Обозначает действие, которое случилось недавно.

Тема 24

El día que se cumple la condena, y mientras su cuerpo **está ardiendo, Anahí comienza a cantar**³. A la mañana siguiente, en el lugar donde ella **ha muerto**⁴, aparecen varias flores rojas, que ahora son la Flor Nacional Argentina y se llaman “Flor de ceibo”.

POPOCATEPETL E IZTACCIHUATL

Cuenta la leyenda que en el imperio Azteca hay un guerrero valiente, que se llama Popocatépetl, que ama a la hija de uno de los jefes: Iztaccihuatl¹. Antes de irse a una guerra, Popocatépetl se despide de Iztaccihuatl y le promete que va a volver por ella.

¹ Легенда гласит, что в империи ацтеков живет храбрый воин, его зовут Попокатепетль, он влюблен в дочь одного из вождей — Истаксиуатль.

Безличный глагол hay (его инфинитив — глагол haber) не изменятся, после него существительное во множественном числе НЕ имеет артикля. Используется всегда в 3-м лице единственного числа в ЛЮБОМ времени.
Тема 11

Слово **jefe**, наверное, известно вам больше как «начальник». Но в данном случае правильный перевод — «вождь».

² Но другие войны тоже влюблены в нее, поэтому они распространяют лживую вест, что Попокатепетль погиб в битве.

Estar enamorado/a de alguien – быть влюбленным(-ой) в кого-то.
Тема 19

³ Боги превращают их в два самых больших вулкана центральной Мексики, которые по сей день носят их имена.

Превосходная степень прилагательных образуется по формуле существительное + más + прилагательное. Над наречием más обязательно должно стоять ударение. Отсутствие ударения меняет значение слова.

.....
Pero los soldados del pueblo, que también **están enamorados de ella**², difunden la falsa noticia de que Popocatépetl ha muerto en combate.

.....
Iztaccíhuatl decide quitarse la vida*. Tiempo después el guerrero vuelve por ella, y al encontrarse con que la joven está muerta y muere también. Los dioses los transforman en dos de los volcanes **más grandes del**³ centro de México, que actualmente llevan sus nombres.

* Решает покончить с жизнью

LOS AMANTES DE TERUEL

Al este de España, en la comunidad de Aragón, está la ciudad de Teruel¹. En el siglo XVI el gobierno empieza a reformar una iglesia. Los obreros se **encuentran**² dos cuerpos momificados. Los cuerpos tienen un documento que nos dice que los cuerpos son de Isabel Segura y Juan Diego de Marcilla, dos amantes. **Vamos a recordar su historia**³.

¹ *На востоке Испании, в провинции Арагон есть город Теруэль.*

² *Рабочие нашли два мумифицированных тела.*

Возвратный глагол encontrarse относится к I-й группе отклоняющихся глаголов. При спряжении под ударением появляется дифтонг o → ue.
Тема 23

³ *Давай вспомним их историю!*

Vamos + инфинитив – приглашение к совместному действию.
Тема 26

⁴ *Он уходит из города, чтобы заработать деньги и славу.*

Marcharse de – уходить откуда-то.

Тема 19

⁵ *Отец Исабель находит ей другого мужа, и она выходит замуж.*

El padre de Isabel – предлог de в значении принадлежности.

Отец (чей?) Исабель...

Тема 19

⁶ *На похоронах Исабель в последний раз целует его и падает замертво на тело (труп) Хуана Диего.*

El cadáver de Juan Diego – предлог de в значении принадлежности.

Предлог en – на.

Тема 19

Los jóvenes viven en Teruel. Juan Diego de Marcilla es un muchacho pobre y tiene que ganar dinero para casarse. **Se marcha de⁴** la ciudad para regresar con dinero y gloria.

El padre de Isabel⁵ le busca otro marido y ella se va a casarse. Diego de Marcilla vuelve. Sus amigos le dicen que Isabel está casada y el joven cayó muerto al enterarse*. En el funeral, Isabel le da un último beso y cayó muerta en **el cadáver de Juan Diego⁶**.

* Падает замертво, узнав это

Los familiares deciden
enterrarlos juntos como
símbolo de **un gran amor**⁷.

·
·
·⁷ *Родственники*
· *решают похоронить*
· *их вместе в знак их*
· *огромной любви.*
· Прилагательное
· **grande** перед
· существительными
· имеет сокращенную
· форму **gran**.

LA LEYENDA DE LA REINA LOBA

¹ *Она жестокая и высокомерная.*

Тема 10

² *Крестьяне зовут ее Королева Волчица.*

La — eĕ, местоимение в винительном падеже.

Тема 9

³ *Если они этого не сделают, придут слуги Волчицы, подожгут дома и урожай.*

Условное предложение с союзом si — если.

Тема 27

Incendiar — поджигать что-то специально.

En la provincia de Orense vive una duquesa. Es una poderosa mujer. **Es cruel y soberbia¹. Los campesinos la llaman la Reina Loba².** Cada día los campesinos deben entregar una vaca, un cerdo y una carreta llena de otros productos a la Reina Loba. **Si no lo hacen, vienen los servidores de la Loba incendian sus casas y cosechas³.** Y matan a unos habitantes de las aldeas.

Cuando le llega el turno de entregar* los productos al pueblo de Figueirós los habitantes deciden no pagar nada. La Loba **da la orden**⁴ y sus servidores llegan a la aldea para matar a la gente. Los campesinos deciden combatir contra ella. Hacen lanzas, arcos y flechas, toman piedras y van al castillo de la malvada mujer en la oscuridad de la noche. La Loba y sus servidores **están durmiendo**⁵. Antes nadie se ha atrevido a desafiar su poder**.

⁴ *Королева Волчица отдает приказ, и слуги идут в деревню, чтобы убить людей.*

Dar la orden — приказать.

Существительное la gente — люди используется в единственном числе. Тема 2

⁵ *Волчица и ее слуги спят.*

Конструкция estar + герундий — находиться в процессе какого-то действия.

Тема 26

Глагол dormir (спать) имеет особую форму герундия — durmiendo.

* Когда пришла очередь отдавать

** Раньше никто не осмеливался поставить под сомнение ее власть.

⁶ *Волчица поднимается на самую высокую башню, но ни одна самая крепкая (надежная) дверь не может сдержать крестьян.*

Subir a – подняться куда-то.
Тема 19

más alta –
самая высокая
(превосходная степень прилагательных)

⁷ *Волчица подбегает к окну и выбрасывается на скалы.*

Предлог **hacia** –
двигаться по направлению куда-то.
Correr hacia – бежать к.
Тема 19

Un breve combate da la victoria a los campesinos. La Loba **sube a la torre más alta**⁶, pero ninguna puerta es lo bastante segura para resistir a los campesinos. La Loba **corre hacia la ventana y se arroja a las rocas**⁷.

LA PRINCESA ARAÑA

¹ *Принцесса Уру – наследница трона империи инков.*

Es – форма настоящего времени глагола ser «быть» в 3-м лице единственного числа.
Тема 10

² *Отец обожает ее и думает, что в будущем она станет справедливой правительницей.*

La adora – обожает (кого?) её. La – местоимение в женском роде, винительном падеже.
Тема 9

La princesa Uru **es**¹ la heredera del trono del Imperio Inca. Su padre **la adora**² mucho y piensa que en futuro ella se va a convertir en una reina justa.

La princesa Uru **tiene**³ los mejores maestros de la ciudad.

Pero a la muchacha no le importan los estudios*. **Lo único que le gusta**⁴ holgazanear y vestirse con elegantes vestidos.

³ *У принцессы Уру лучшие в городе учителя.*

Tiene — форма настоящего времени глагола tener «иметь» в 3-м лице единственного числа.
Тема 21

⁴ *Единственное, что ей нравится, — это бездельничать и наряжаться в красивые платья.*

Артикль среднего рода **lo** употребляется с абстрактными понятиями: lo malo — все плохое, lo dicho — все сказанное, lo único — единственное.

le gusta — ей нравится.
Местоимение в дательном падеже le + глагол gustar в 3-м лице единственного числа.
Тема 8

* Девушку не интересуют занятия

⁵ *У нее очень плохой характер, целые дни она проводит, болтая с подругами.*

Charlando – герундий от глагола 1-го спряжения charlar.

⁶ *Так все и продолжается до дня смерти её отца-короля (до того дня, когда король-отец умер), теперь она должна занять престол.*

El rey murió – король умер. Форма глагола morir в 3-м лице ед. ч. прошедшего времени Préterito Indefinido.
Тема 25

.....
Ella tiene muy mal carácter y pasa los días **charlando**⁵ con sus amigas. Así son las cosas el día en que su padre **el rey murió**⁶ y ella tiene que ocupar su lugar en el trono.

Los primeros días **la nueva reina actua con responsabilidad**⁷, pero una semana después está muy aburrida de dirigir el imperio. **Está harta de**⁸ reuniones y de tomar decisiones importantes, comienza a comportarse como una mujer frívola y tonta.

⁷ Первые дни новая королева правит со всей ответственностью, но неделю спустя ей становится скучно управлять империей.

la nueva reina –
согласование
прилагательного и
существительного.
Тема 3

La responsabilidad –
слова с окончанием
-dad женского рода.
Тема 2

⁸ Она сыта по горло совещаниями и необходимостью принимать важные решения, она начинает вести себя как женщина легкомысленная и глупая.

Estar harto/a de
algo – быть сытым по
горло. Имеет формы
мужского и женского
рода.

⁹ me da igual – мне всё равно, мне наплевать на всё

¹⁰ *Я хочу путешествовать, танцевать, петь и ходить на праздники.*
Queer + инфинитив – хотеть что-то сделать.
Тема 26

Союз *у* меняется на *e*, если слово после него начинается на *i*, *hi*:
cantar e ir a las fiestas.

Una mañana ella dice a sus consejeros:

– **¡Todo esto me da igual!**⁹ Yo no quiero dirigir este imperio ¡Es el trabajo más aburrido del mundo! **Yo quiero viajar, bailar, cantar e ir a las fiestas**¹⁰ ¡De los asuntos de estado que se preocupe otro porque yo me voy*!

Los consejeros intentan hacerla entrar en razón, entre ellos el consejero real.

* Пусть о государственных делах позаботится кто-то другой, потому что я ухожу!

– Señora, eso no es posible... **¡Usted debe comportarse**¹¹ como una reina madura y responsable! **¿Su pueblo la necesita? ¡No puede abandonar sus tareas de gobierno*!**

– **¡Sois unos insolentes! ¡Yo soy la reina y hago lo que quiero!**

¹¹ *Вы должны вести себя как взрослая и ответственная королева!*

Deber + инфинитив – быть должным сделать что-то.

Тема 26

Usted – вежливая форма «Вы».

В Испании это местоимения

используется в

основном только

на официальных

мероприятиях.

В Латинской Америке

повсеместно.

Тема 5

* **Вы не можете оставить свои государственные обязанности!**

¹² *Она в безумии берет ремень из кожи и начинает яростно размахивать им в воздухе.*

un cinturón de cuero
– ремень (из какого материала?) из кожи.
Использование предлога de при указании материала.
Тема 19

¹³ *Я хочу, чтобы вы легли на пол, я высеку вас!*

Обратите внимание на использование Modo Subjuntivo (сослагательное наклонение) в придаточном дополнительном предложении.
Quiero que os tumbéis – я хочу, чтобы вы легли.
Глагол tumbarse – это глагол 1-го спряжения на **-ar**, но в настоящем времени Субхунтиво он спрягается особым образом.
Темы 31 и 34

Está como loca y toma un cinturón de cuero¹² y lo blandió en el aire con furia*.

– ¡Quiero que os tumbéis¹³ boca abajo porque voy a azotaros** uno a uno! ... ¡He dicho que todos al suelo!

* Взмахнула им яростно в воздухе

** Я высеку вас

El consejeros temen mucho a la reina, pero ninguno se atreve a desobedecer la orden.

La reina levanta el brazo derecho, pero cuando **está a punto de empezar**¹⁴, se queda completamente paralizada como una estatua.

– ¡¿Pero qué demonios me está pasando?! ¡No puedo bajar el brazo! ¡No puedo moverme!¹⁵

¹⁴ Королева поднимает правую руку, она вот-вот должна начать, но вдруг ее парализует, как статую. (она становится как статуя)

Estar a punto de empezar – конструкция начала действия.
Тема 26

¹⁵ Я не могу двигаться!
Poder + инфинитив – мочь что-то сделать.
Тема 26

– ¡Eres una mujer malvada y egoísta! En vez de gobernar el reino con sabiduría **prefieres humillar**¹⁸ a tus concejeros. A partir de ahora no vas a tener tu belleza y todos los privilegios ¡Te aseguro que **vas a saber**¹⁹ lo que es trabajar sin descanso por toda la eternidad!

¹⁸ *Вместо того чтобы править мудро, ты предпочитаешь унижать своих советников.*

Preferir – предпочитать. При спряжении глагола появляется дифтонг (prefieres). Относится к III группе отклоняющихся глаголов.

Тема 23

¹⁹ *Я уверяю тебя, ты узнаешь, что такое работать вечность без отдыха.*

Vas a saber – ты узнаешь.
Ir a + инфинитив: используется для описания действий в будущем.

Тема 26

El suelo tembla y alrededor de la reina se forma una gran nube de humo gris. Cuando el humo desaparece, en su lugar aparece una araña negra y peluda ¡La diosa ha convertido a Uru en una araña fea y negra!

²⁰ *Уру не может ни протестовать, ни жаловаться.*

Отрицательная частица *ni... ni...*

²¹ *Она прячется в углу и, как все пауки, начинает плести свою паутину.*

Empezar a + инфинитив — начать что-то делать.
Тема 26

Uru no puede **ni protestar ni quejarse**²⁰. Corre por las paredes del palacio para no morir. Se oculta en un rincón y, como todas las arañas, **empieza a fabricar**²¹ su telaraña.

LA LEYENDA DE EL HOMBRE PEZ DE LIÉRGANES

¹ *Человек-рыба из Льерганеса – это легендарное мифологическое существо Кантабрии.*

El ser – существо.

² *Муж умер, а жена отправляет своего второго сына Франсиско в Бильбао, чтобы он выучился на плотника.*

Para que aprenda – Modo Subjuntivo в придаточном предложении, обозначающем цель действия. *Для чего?*
Тема 38

Su segundo hijo – порядковое числительное.
Тема 18

El hombre pez de Liérganes es **un ser**¹ legendario de la mitología de Cantabria.

Según ha llegado hasta nosotros a través de los escritos y la tradición oral, el relato dice así: En el lugar de Liérganes, cercano a la villa de Santander, vive en el siglo XVII un matrimonio, se llaman Francisco de la Vega y María de Casar, ellos tienen cuatro hijos. El marido murió y la mujer manda a su **segundo hijo Francisco a Bilbao para que aprenda**² el oficio de

carpintero. El joven Francisco se va a Bilbao. En víspera del día de San Juan del año 1674, va a nadar con unos amigos al río. El joven se desnuda, **entra en**³ el agua y nada río abajo, hasta perderse de vista. El muchacho es excelente nadador y sus compañeros no temen por él hasta pasadas unas horas. El muchacho no regresa, los amigos piensan que él se ha ahogado. Cinco años más tarde, en 1679, unos pescadores **ven a un**⁴ ser acuático extraño. Cuando se acercan a él para ver, desaparece. Unos días después los pescadores le han atrapado.

³ Юноша раздевается, заходит в воду и плывет по течению, пока не скрывается из виду.

Запомните предлог после глагола.
Entrar en – входить в.

⁴ Пять лет спустя в 1679 г. рыбаки видят странное морское существо.

Ver a – увидеть кого-то.
Темы 19 и 21

⁵ Рыбаки отвозят странного мужчину в монастырь Св. Франсиско, он не говорит, но спустя несколько дней произносит одно слово — «Льерганес».

Обратите внимание на ударение в слове **sólo** — только.

⁶ Но один юноша, который работает в Кадисе, рассказывает, что Льерганес — это деревня.

El país — страна

La ciudad — город

El pueblo — деревня

.....

Cuando lo suben al barco, ven que el extraño ser es un hombre joven, con la cara pálida y pelo rojo, tiene escamas en los brazos y espalda. Los pescadores llevan al extraño hombre al convento de S.Francisco, el hombre no habla, después de unos días dice **sólo**⁵ una palabra: LIÉRGANES.

El suceso corre de boca en boca, y nadie puede comprender que significa la palabra “LIÉRGANES”. Pero un muchaho, que trabaja en Cádiz, relata que Liérganes es un **pueblo**⁶.

Juan Rosendo, fraile del convento, va con el muchaho a Liérganes. Cuando **llegan a**⁷ Liérganes, van directamente a la casa de María de Casar. Ella, en cuanto le ve al muchacho, le reconoce como su hijo Francisco, al igual que sus hermanos que están en la casa.

*⁷ Когда приезжают в
Льерганес, идут прямо
в дом Марии де Касар.*

Llegar a — приезжать
куда-то.

Ir a — идти куда-то.

Тема 19

⁸ *Он не говорит, только время от времени произносит слова «табак», «хлеб», «вино», правда это (его речь) не связано с его желанием есть или курить.*

Глаголы hablar, fumar, pronunciar относятся к 1-му спряжению.
Тема 21

El joven Francisco se queda en casa de su madre, donde vive tranquilo, sin mostrar el menor interés por nada ni por nadie. Siempre va descalzo, y si no le dan ropa y anda desnudo con absoluta indiferencia. **No habla; sólo de vez en cuando pronuncia las palabras “tabaco”, “pan” y “vino”, pero sin relación directa con el deseo de fumar o comer⁸.**

Come mucho, después no come cuatro o cinco días. **Ayuda a su madre, trabaja en el huerto con sus hermanos**⁹. Por todo ello se le tienen por loco hasta que un buen día, al cabo de nueve años, desaparece de nuevo en el mar sin que se supa nunca más de él*.

⁹ Он помогает матери, работает с братьями в саду.

Тема 19

* Больше никто о нем ничего не знал

LA LEYENDA DE “EL BASAJAUN”

¹ *Богатая мифология басков рассказывает об одном существе, оно похоже на человека, но очень крупное, высокое и волосатое.*

Peludo —
прилагательное от
слова pelo волосы.

El hombre muy
grande, alto y peludo —
прилагательное
согласуется с
существительным
в роде и числе.
Темы 2 и 3

En la rica mitología vasca relata de un personaje, le describen como **un hombre muy grande, alto y peludo**¹. Es el Basajaun, el “señor del bosque”.

El Basajaun no es exclusivo de Euskadi, País Vasco; encontramos criaturas semejantes en otras zonas de España.

Su cuerpo está cubierto de pelo, tiene el pelo largo, los pies enormes². La leyenda dice que es muy fuerte y alto, no es un ser dañino o peligroso. Al contrario, el Basajaun vela los rebaños, avisa mediante silbidos* de la llegada de tormentas o de la cercanía de lobos. Los pastores — dice la leyenda — saben cuando el Basajaun vela sus rebaños, los cencerros de los animales empiezan a sonar en su presencia y el pastor puede descansar³.

² *Его тело покрыто шерстью, у него длинные волосы и огромные ступни.*

Тенег — иметь.
Неправильный глагол, у него особые формы, которые нужно выучить.

Está cubierto de... — покрыто.

Неправильное причастие от глагола cubrir — cubierto.

³ *Легенда гласит, что пастухи знают, когда Басахаун стережет их стада, колокольчики на шеях животных начинают звенеть в его присутствии, так пастух может отдохнуть.*

Podet + инфинитив — может что-то сделать.
Тема 26

* Сообщает с помощью свиста

